



NAMES OF THOSE WHO MADE THE SUPREME SACRIFICE IN WAR OF
1914 — 1918

W. MORROW
E. CARR
L. TARRANT
T. CLARK
J. CRAWFORD
T. E. ROE
G. HAMILTON
G. THOMPSON
F. ROSS
W. HAMILTON
J. KANE

1939 — 1945

A. MORROW
C. GOODENOUGH
A. HARRISON
E. MARTIN
G. HALLE
R. COATES
F. CHAPMAN
C. HARRISON
M. GOODENOUGH
C. McCORMICK



Bury's IMAGE de Bury

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury
569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL
THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER
Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Clovis Raymond-La Ruelle 819-993-6088
piedhum1@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR
Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS
Andréanne Baillargeon 514-250-3052
andreeanne125@hotmail.com

Lise Dougherty 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

John Mackley 819-578-2301
iones.unaeen@gmail.com

Francine Pulinckx
Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE / DEADLINE **SORTIE / PUBLICATION**

1 SEPT. 15 SEPT.
1 OCT. 15 OCT.
1 NOV. 15 NOV.
1 DÉC. / DEC. 15 DÉC. / DEC.
25 JAN. / JAN. 8 FÉV. / FEB. 8
1 MAR. 15 MAR.
1 MAI / MAY 15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE 15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'Image de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicité / Advertising

| Par parution Per Issue | | 8 parutions 8 issues | |
|---------------------------|-------------------|-------------------------|-------------------|
| Noir B&W | Couleur Colour | Noir B&W | Couleur Colour |
| 7 \$ | 10 \$ | 50 \$ | 75 \$ |
| 15 \$ | 25 \$ | 110 \$ | 150 \$ |
| 30 \$ | 40 \$ | 210 \$ | 300 \$ |
| 50 \$ | 75 \$ | 350 \$ | 500 \$ |

Carte d'affaires /
Business Card

Quart de page /
Quarter page

Demi-page /
Half page

Une page /
Full page

Pour publier une public-ité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:
Marie-Claud Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



Culture
et Communications
Québec

L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro d'urgence: Ambulance Pompiers

Emergency number: Fire / Police

911

SOMMAIRE

INDEX

| | | | |
|-------------------------------|-------|-----------------------|-------|
| Almanach du cultivateur | 17 | Calendars | 14-15 |
| Annonces classées | 13 | Classified Ads | 13 |
| Calendriers | 14-15 | Community Events..... | 7 |
| Carnet social | 6 | Community Voice..... | 10 |
| Éditorial | 3 | Editorial | 3 |
| Événement communautaires..... | 7 | Farmer's Almanac..... | 17 |
| Recettes | 25 | Social Notes | 6 |
| Voix de la communauté..... | 10 | Recipes..... | 26 |



Éditorial

Editorial

Bravo Bury!

Non, ce n'était pas une blague, l'image risquait vraiment de se fermer faute d'aide. Mais à la dernière minute, de nouveaux bénévoles se sont mobilisés et nous sommes donc très heureux d'annoncer que nous pouvons continuer à publier au moins jusqu'en juin, et nous l'espérons pour l'avenir.

Nous accueillons cinq nouveaux membres au sein du comité de rédaction. Annie Duhaime, dont certains d'entre vous se souviendront en tant qu'organisatrice du comité de parents opposés au transfert des élèves à l'école de Scotstown l'année dernière, deviendra notre répartitrice à partir de décembre et fera également le point sur les activités de l'école St-Paul de Scotstown. Clovis Raymond-La Ruelle est le nouveau secrétaire pour notre comité et sa partenaire, Andréanne Baillargeon, rédigera et traduira des articles. Nelly Zaine, également nouvellement arrivée à Bury, se chargera de la lecture d'épreuve. Enfin, une ancienne collaboratrice de l'Image, Martine Staehler, sera de retour pour aider où que ce soit. Nous sommes ravis que la plupart de ces nouveaux bénévoles soient plus jeunes et aient beaucoup d'enthousiasme et de nouvelles idées.

De plus, nous souhaitons la bienvenue à Marie-Claude Vézina, qui ne fera pas partie du comité mais qui a accepté d'assumer la responsabilité de la publicité. Vous verrez son email et son numéro de téléphone à la page 2.

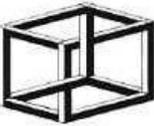
Bravo Bury!

No, it wasn't a joke; the Image was really in danger of closing down for lack of help. But at the last minute new volunteers stepped up, so we are very happy to announce that we can go on publishing at least until June, and, we hope, into the future.

We welcome five new editorial committee members. Annie Duhaime, whom some of you will remember as the organizer of the parent committee looking into the transfer of students to the Scotstown school last year, will become our dispatcher starting in December and will also report on activities at école St-Paul in Scotstown. Clovis Raymond-La Ruelle is our new secretary and his partner Andréanne Baillargeon will be writing and translating articles. Nelly Zaine, also newly arrived in Bury, will be doing the proofreading. And finally, a former Image contributor, Martine Staehler, will be returning to help out wherever she is needed. We are thrilled that most of these new volunteers are younger and have lots of enthusiasm and new ideas.

In addition, we wish to welcome Marie-Claude Vézina, who will not sit on the committee but who has agreed to take over responsibility for the publicity. You will see her email and phone number on page 2.

F.B.O. #8342-255-25



Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

François Lessard
819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3 125 352



**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

Conseil Municipal

La onzième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury pour 2018 s'est tenue le lundi 5 novembre au centre communautaire Manège militaire. Deux citoyens étaient présents.

Les principaux points discutés et rapportés lors de la réunion furent les suivants :

- La soirée des finissants du secondaire a eu lieu le 4 octobre et six bourses ont été attribuées à des étudiants ayant terminé leurs études secondaires à la Cité-école Louis-St-Laurent et à l'école secondaire Alexander Galt. Une septième bourse a ensuite été remise à un étudiant qui n'avait pas présenté sa preuve d'obtention du diplôme avant le soir de la cérémonie.
- Le comité d'administration s'est réuni pour résoudre un grief soumis par un employé de la ville.
- Le premier versement de 181 527,02 \$ a été versé pour les travaux effectués jusqu'à présent sur la rue McIver.
- Étant donné que la ville n'a pas respecté l'échéance fixée pour l'installation de compteurs d'eau, nous devons maintenant soumettre à Québec un calendrier de travail détaillé qui assurera l'achèvement des travaux avant le 1er septembre 2019.

À la fin de la réunion, un avis de motion pour le nouveau règlement sur la consommation de cannabis dans les lieux publics a été présenté. Les règles régissant la consommation publique de cannabis seront très similaires à celles régissant la consommation publique d'alcool. Le conseil votera sur le nouveau règlement lors de la prochaine réunion.

La prochaine réunion ordinaire du conseil aura lieu le lundi 3 décembre 2018.

Pour tous vos besoins en assurance

EAST ANGUS
819 832-2626

PROMUTUEL
ASSURANCE

PROMUTUELASSURANCE.CA | |

Town Council Report

The eleventh regular meeting of the Bury Town Council for 2018 was held on Monday, November 5 at the Armoury Community Centre. Two citizens attended.

The main points discussed and reported during the meeting were the following:

- The high school graduates evening was held on October 4 and six bursaries were awarded to students who completed their high school studies at the Cité école Louis St-Laurent and at Alexander Galt High School. An seventh bursary was awarded later to a student who had not submitted his proof of graduation before the evening of the ceremony.
- The administration committee has been meeting to resolve a grievance submitted by a town employee.
- The first installment of \$181,527.02 has been paid for the work completed so far on MacIver Street.
- Because the town did not meet the deadline for the installment of water meters, we must now submit a detailed work schedule to Quebec that will ensure the completion of the work by September 1, 2019.

At the end of the meeting, a notice of motion for the new bylaw on the consumption of cannabis in public areas was presented. The rules for the public consumption of cannabis will be very similar to those regulating the public consumption of alcohol. The council will vote on the new bylaw at the next meeting.

The next regular meeting of the council will be held on Monday, December 3, 2018.

 **Desruisseaux, Laliberté
Chouinard**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Membre affilié à


www.groupeproxim.ca

Jour du souvenir



Remembrance Day



Photos : Lise Douherty

Le jour du Souvenir

Le 10 novembre, comme d'habitude, le centre communautaire du Manège militaire à Bury a accueilli de nombreuses personnes qui sont venues honorer les hommes et les femmes qui sont tombés au service de leur pays et reconnaître le courage de ceux et celles qui servent encore. Cent ans après la fin de la Première Guerre mondiale, les sacrifices de ceux qui ont défendu et continuent de défendre nos libertés n'ont pas été oubliés.

NOUS NOUS SOUVENONS

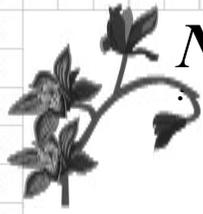
Remembrance Day

On November 10 the Armoury Community Centre in Bury was once again filled with people who had come to honour the many men and women who have fallen in the service of their country, and to acknowledge the courage of those who still serve. One hundred years after the ending of World War I, the sacrifices of those who defended, and continue to defend our freedoms have not been forgotten.

LEST WE FORGET



Carnet social / Social Notes



Nos sympathies aux familles et aux amis de

Sympathies to the family and friends of:

Margaret Goodhue
Mariette Lapointe
Sandra Lowe
Laurette Thompson.

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres) Deer 440
Transport : terre, sable, gravier Pelle mécanique
Champs d'épuration - Septic systems Takeuchi TB 260
Drainage - Fossé - Travaux forestiers Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

*Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois*

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278

NOËL au château

**Cocktail dinatoire * Soirée VIP
Visite du château Pope**



En collaboration
avec Église
Trinity United
Cookshire-Eaton
Trinity United
Church

**Vous êtes cordialement invités
à notre Noël au château!**
Au profit du projet de la
clinique sans rendez-vous pour tous.



**Samedi 8 décembre
19 h 30 Concert de Noël
Noël à votre santé**

Coût : 25\$ adulte / 5\$ enfant 12 ans et moins
Endroit : Église Trinity Church



**Dimanche 9 décembre
15 h Chantons en famille
Concert offert par le Centre
de Santé de Cookshire**

Coût : gratuit Endroit : Église Trinity Church



Les billets sont en vente au Centre de Santé de Cookshire
et vous pouvez aussi faire un don.

Information : NoelSanteCookshire@gmail.com

Billets / Tickets : 819.875.5535 ext. 106



Mathieu Abel
Ténor



Myriam Genest-Denis
Flûte traversière



Julien LeBlanc
Piano

energir

Proxim
Services Locaux & Régionaux



East Angus

Ma ville, ma vie

ville de
Cookshire-Eaton



TIJARD LITEE
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription
dans le répertoire des entreprises avec 10000
copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Événements communautaires

Community Events

La maltraitance envers les aînés, parlons-en!

Abuse of seniors, let's talk about it!

Plusieurs personnes font difficilement la distinction entre les deux mesures de protection suivantes : Procuration et mandat de protection, pouvant être utilisées pour protéger les biens et désigner un mandataire qui veillera à la sauvegarde du patrimoine. D'autres mesures de protection peuvent être appliquées sans et avec l'autorisation du Tribunal.

Ce mois-ci : *POURQUOI UTILISER UNE PROCURATION?

Il existe plusieurs motifs pour qu'une personne aînée utilise une procuration pour se faire aider. Les plus courants concernent la gestion :

- Des dépenses (payer son loyer, régler ses factures courantes, etc.);
- Des actifs (faire un dépôt ou un retrait, encaisser des chèques, voir à ses investissements, etc.);
- D'un immeuble (percevoir des loyers, payer les réparations, etc.);
- D'une succession (liquider la succession).

Le choix du mandataire et de son remplaçant est une décision très importante. La personne doit porter son choix sur une personne qu'elle connaît, qui est digne de confiance et qui possède les connaissances et les compétences nécessaires pour remplir le mandat.

Attention : Malgré la signature d'une procuration, la personne aînée conserve le pouvoir de gérer son argent, d'administrer ses biens ou de les vendre.

* Ces informations proviennent du site internet : <https://www.mfa.gouv.qc.ca/fr/publication/Documents/13-830-10F.pdf>

Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin? Renseignez-vous à DIRA-Estrie, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au 819-346-0679 pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.

DIRA-Estrie

www.dira-estrie.org

It is difficult for many people to distinguish between the following two protections: Power of Attorney and Protective Mandate, which can both be used to protect property and appoint an agent to safeguard inheritance. Other protective measures may be applied without and with the permission of the court.

This month we will examine the question: * WHY USE A PROCURATION?

A procuration names a proxy who is given power of attorney. There are several reasons for a senior to use a procuration to get help. This is also called a power of attorney. The proxy can help manage:

- expenses (pay rent, pay current bills, etc.);
- assets (make a deposit or withdrawal, cash checks, see investments, etc.);
- a building (collect rent, pay for repairs, etc.);
- an estate (liquidation of the estate).

The choice of the proxy and a second is a very important decision. A person must choose someone they know well who is trustworthy and who has the knowledge and skills to fulfill the mandate.

Please note: Despite the signing of a procuration (power of attorney), the senior citizen retains the power to manage his money, administer his property or sell it.

* This information comes from the website:

<https://www.mfa.gouv.qc.ca/en/publication/Documents/13-830-10E.pdf>

Are you experiencing a situation of abuse or are you witnessing it? Contact DIRA-Estrie, Help Center for Victims of abuse, at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Free and confidential service.

DIRA-Estrie

www.dira-estrie.org



Conférence sur l'histoire du transport



Bury, 15 novembre 2018. « EN VOITURE! Le train entre en gare à Bury, samedi 1^{er} décembre, à midi! » Bien que ce ne soit peut-être plus le cas désormais, certains se souviennent encore de la belle époque des chemins de fer au Québec.

Le 1^{er} décembre sera le jour pour découvrir l'Histoire du transport dans le Haut-Saint-François, à l'occasion d'une conférence publique bilingue présentée par la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et le Musée Eaton Corner en collaboration avec d'autres partenaires locaux.

Une variété d'expositions et de conférenciers sont au programme. Éric Graillon, l'archéologue au Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke, nous entretiendra des mouvements préhistoriques des habitants autochtones de l'Estrie. Steve Cameron nous partagera quelques « surprises des routes Craig et Gosford » du début des années 1800.

Alain Coulombe offrira une présentation sur les « ponts couverts » de la région. Jean-Claude Vézina discutera des défis à relever pour accéder à l'Est des Cantons et Yves Bibeau nous informera des dernières tendances en matière de camionnage.

On pourra voir un court métrage d'Emily Sylvester sur le chemin de fer du Grand Tronc. Danny Bousquet et d'autres partageront des photographies d'époque, des cartes, des affiches et des artefacts liés au transport. Trois prix de présence seront attribués et un chanceux ou une chanceuse remportera une oeuvre originale de l'artiste local réputé Denis Palmer.

Visitez la site web de la SHPB ;
<http://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
et sur Facebook ;
<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

« Nous présentons cette conférence publique bilingue en tant que service communautaire destiné à encourager les jeunes, les enfants et les étudiants de tous âges à en apprendre davantage sur notre passé et sur comment nous en sommes arrivés là où nous en sommes maintenant », a déclaré John Mackley, organisateur de la conférence. « Quelque soit votre âge, nous vous invitons à venir voir, toucher et faire l'expérience de notre passé, de ce qu'il nous a fallu et de comment nous en sommes arrivés là où nous sommes maintenant. »

L'événement se tiendra de midi à 18 heures et la conférence débutera à 13 heures précises. Les billets sont disponibles dès maintenant et à la porte. L'espace est limité. Un don volontaire de 10 \$ est suggéré. Entrée gratuite pour les enfants. Des rafraîchissements seront servis. Pour les billets, contactez John Mackley au 819-578-2301 ou iones.unaean@gmail.com.

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN

MAIN-D'OEUVRE QUALIFIEE

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

Ferme Brookbury Farm

biologique - organic

miel - honey
chandelles - candles
agneau - lamb
oeufs - eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury, QC

History of Transportation Conference

Bury, November 15, 2018. "ALL ABOARD! The train arrives at the Bury Station at twelve noon Saturday December 1st!" Although that may not actually be the case any more, some still remember the glory days of riding the rails in Quebec.

December 1st is the date to discover the History of Transportation in the Haut-Saint-François, at a bilingual public conference presented by the Bury Historical and Heritage Society and The Eaton Corner Museum in cooperation with other local partners.

A variety of exhibits and speakers are planned. Éric Graillon, archeologist at the Museum of Nature and Sciences of Sherbrooke will speak about the prehistoric movements of the aboriginal inhabitants of the Eastern Townships. Steve Cameron has some "Surprises of the Craig and Gosford roads" to share, from the early 1800s.

Alain Coulombe will give a presentation on the covered bridges of the region. Jean-Claude Vézina will discuss the challenges of accessing the eastern parts of the Townships, and Yves Bibeau will bring us up to date on trucking.

A short film by Emily Sylvester about the Grand Trunk Railroad will be shown. Danny Bousquet and others will share old photographs, maps and displays of transportation-related artifacts. Three door prizes will be awarded, and one lucky attendee will win an original painting by the noted local artist, Denis Palmer.



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

"We are presenting this bilingual, public conference as a community service to encourage young people, children and students of all ages to learn about our past and how we got to where we are now," said John Mackley, conference organizer. "We invite all ages to come see, touch and experience our past and what it took to get ourselves and the things we needed to where they needed to be."

The doors will be open from noon to 6 p.m., and the conference begins promptly at 1 p.m. Tickets are available now and at the door. Space is limited. A \$10 voluntary donation is suggested. Children are welcome for free. Refreshments will be served. For tickets, contact John Mackley at 819-578-2301 or iones.unaean@gmail.com.

Visit the BHHS website;

<http://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>

and on Facebook;

<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté 819-872-3744
171 Rte 108 Bury P.Q. Cell: 819-574-6270

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- Dre Lucie Turcotte
- Dre Rosalie Gauthier
- Dre Josiane Robillard

optoplus.com

Voix de la communauté*

Solidarité et force à Bury

Chers citoyens de la municipalité, je me présente, Annie Duhaime, nouvelle venue à l'Image de Bury. Jusqu'à maintenant, comme plusieurs citoyens qui sont eux-mêmes ici depuis plusieurs années, je ne me sens pas toujours chez moi, même dans mon village. En tant que francophone, je suis portée depuis toujours à m'identifier davantage à East Angus puisque mes enfants y allaient à l'école, qu'ils y suivent des cours et que j'y entendais parler ma langue maternelle. Chaque fois que je sors à Bury, j'entends parler anglais. Je n'ai absolument rien contre les anglophones. Au contraire, j'aimerais que mes enfants puissent aller à l'école anglaise et devenir bilingues. Mais, nous nous identifions naturellement à ceux qui nous ressemblent.

Lorsque je lis l'image de Bury, depuis les 9 ans que je vis ici, je constate que tout est organisé par les mêmes personnes. Ces mêmes personnes que je ne connais pas et à qui je ne m'identifie pas naturellement. Cela fait en sorte que je me sens moins interpellée par les activités suggérées. Mais, en allant à la rencontre de l'Image de Bury du premier novembre dernier, je me suis rendu compte que toute cette situation était devenue un poids énorme pour ces hommes et ces femmes qui tentent de faire vivre Bury. Elles ont été très heureuses de voir non seulement de nouvelles personnes leur venir en aide, mais aussi d'avoir du sang neuf avec peut-être de nouvelles idées et une nouvelle énergie.

Depuis que mes enfants ont commencé à aller à l'école Saint-Paul à Scotstown, j'ai davantage le goût de travailler pour mon patelin. Peut-être, finalement, qu'en allant à East Angus, nous nous perdions dans la foule. Je suis maintenant impliquée dans l'école, dans l'Image de Bury et à la municipalité. Un désir de solidarité, d'entraide et de partage grandit en moi. J'aimerais tant vivre dans une municipalité où tout le monde donne un peu du sien, même si petit soit-il, afin que cela fasse une différence. Les projets qui sont en cours manquent parfois de bénévoles, des activités demandent plus de main-forte et plusieurs autres idées pourraient facilement prendre vie si nous ne faisons que démarrer une discussion entre nous tous. Parlons à nos voisins, faisons des projets, invitons les autres... du soccer de village, du covoiturage, des échanges de gardiennage, de nouvelles rencontres, de nouveaux et nouvelles ami(e)s... Quels sont vos forces, vos désirs, vos passions, vos passe-temps?

Si vous avez des idées, communiquez avec moi et créons tous ensemble une communauté unie entre anglophones et francophones, petits et grands.

Annie Duhaime

*Les opinions exprimées ici ne sont pas nécessairement celles de
IMAGE de Bury de Bury, de son comité de rédaction ou de son personnel.

Community Voice*

Solidarity and Strength in Bury

Dear fellow citizens of the municipality, Let me introduce myself, Annie Duhaime, newcomer to the Bury's IMAGE. Until now, like many new citizens who have been here for many years, I have not always felt at home in my village. As a francophone, I have until now been more involved activities in East Angus since my children attended school, took classes there and I heard my mother tongue. Whenever I go out in Bury, I hear English spoken. I have nothing against English. I wish my children could go to English school and become bilingual. But we naturally are drawn to those who resemble us.

During the nine years I have lived here, I observed that activities in the municipality usually seemed to be organized by the same people. When I read Bury's Image, these people seemed to be ones that I did not know and with whom I did not identify naturally. This made me feel less interested in participating in the life of the municipality. But, on my way to Bury's Image annual general meeting of November 1st, I realized that this situation had become a huge burden for these men and women who have been trying to keep Bury alive. At the AGM, they were very happy to see new people readily come to their aid; to have new blood with perhaps new ideas and new energy.

Since my kids started going to St. Paul's School in Scotstown, I have developed an interest in working for my hometown. Perhaps before, when the children went to school in East Angus, those of us from Bury were lost in the crowd. I am now involved in the school, in Bury's Image and in the municipality. A desire for solidarity, mutual support and sharing is growing in me. I would love to live in a municipality where everyone gives a little bit of their own time and talent, even if it is small, because it does make a difference. Existing projects sometimes lack volunteers, some activities require more hands, and many other ideas could develop if we could just start a discussion amongst all of us. Let's talk to our neighbours, develop projects, invite others ... village soccer, carpooling, babysitting, new encounters, welcome new friends. What are your strengths, your desires, your dreams? Your passions, hobbies?

If you have ideas, contact me and let us create together a united, anglophone and francophone community, for young and old.

Annie Duhaime

*The opinions expressed here are not necessarily those of
Bury's IMAGE de Bury or its editorial committee or staff.

Bourse d'études

Les membres du Centre culturel uni de Bury croient en l'importance de ses jeunes et de leur futur. Cette bourse confirme leur engagement.

Pour avoir droit à cette bourse, l'étudiant doit:

- Poursuivre ses études à l'enseignement professionnel, au collégial ou à l'université;
- Être originaire de la municipalité de Bury ou avoir été étudiant à l'école Pope Memorial.

Toutes les demandes seront étudiées par le comité des bourses. Si plusieurs demandes sont reçues, celles de l'enseignement professionnel auront priorité puisque les bourses dans ce domaine sont moindres.

Vous pouvez vous procurer les formulaires en communiquant avec : Teresa Jacklin, 872-3213, Margaret James, 884-5563, ou Kim Fessenden (secrétaire) à l'école Pope Memorial, 872-3771

Date limite: le 15 décembre 2018

Bonne chance dans vos futurs projets



Continuing Education Bursary

The Bury United Cultural Center Members believe strongly in the importance of our young people and their future. This bursary confirms our commitment.

To be entitled to this bursary, the student must be:

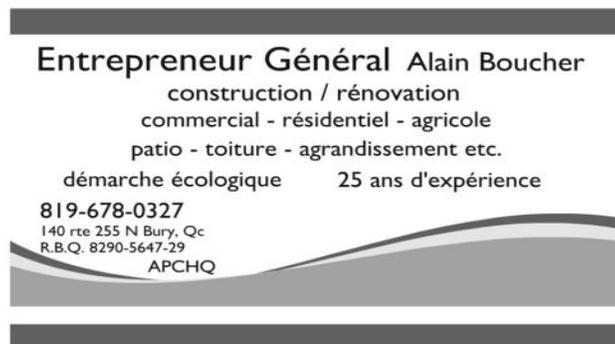
- Continuing education at cegep, vocational studies, or university.
- From the municipality of Bury or have attended Pope Memorial School.

All applications will be studied by the bursary committee. If there are many applicants, those applying for vocational studies will be given priority, as there are fewer bursaries available in this field.

Application forms are available through Teresa Jacklin, 872-3213, Margaret James, 884-5563, or Kim Fessenden (secretary) at Pope Memorial School, 872-3771

Deadline for submission: December 15, 2018

Good luck in your future endeavours



Le CJE du HSF is collecting **USED TOYS.**

Your toys (for children aged 0-12 years old) that sleep in the closet and could benefit from a new life, drop them off at the following distribution points.

FROM SEPTEMBER 18 TO NOVEMBER 30, 2018

DEPOSIT POINTS
 Carrefour jeunesse-emploi du Haut-Saint-François
 1A-150, rue Angus Sud, East Angus
 Relève du Haut-Saint-François
 54, rue Bibeau, Cookshire-Eaton
 Ascot Corner City Hall
 5655, route 112
 Ascot Corner Community Centre
 5699, rue Principale
 Dudswell library
 184, rue Principale Est, secteur Marblaton
 Weedon Community Centre
 209, rue des Érables

You have children from 0 to 12 years old?
 You live in Haut-Saint-François?
 Contact us to receive toys.
 819 832-1513 • def@cjehsf.qc.ca

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY
 528, rue Principale, Bury (Québec) JOB 1JO
 Tél. : 819 875-3325 • Téléc. : 819 872-3617

Accédez aux services de votre caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

- desjardins.com
- m.desjardins.com
- 1 800 CAISSES
- Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

Lundi 10h à 14h
 Mardi et mercredi FERMÉ
 Jeudi 10h à 19h
 Vendredi 10h à 15h

* Les services conseils sont également offerts sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

BUSINESS HOURS*

Access your caisse services 24/7

- desjardins.com
- m.desjardins.com
- 1-800-CAISSES
- ATMs and debit purchases with cash back

Monday 10 a.m. to 2 p.m.
 Tuesday and Wednesday Closed
 Thursday 10 a.m. to 7 p.m.
 Friday 10 a.m. to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

desjardins.com/caisse-hauts-boises

Desjardins
 Caisse des Hauts-Boisés

NOËL MARCHÉ DE NOËL DU HAUT-ST-FRANÇOIS

SAMEDI LE 24 NOVEMBRE - 10:00 à 18:00
 62 Chemin Jordan Hill (Johnville)

PRÉSENTÉ PAR MOUSSELINE

Aroma Création • Artemysia Mystica • Bout du Chemin Artisans • Coco Matcha • Création C'Beau • Créations Mimé • Domaine Coquelicots • Filons d'HéLaine • Herboristerie Apoteka • Le Bouquet de Verre • Le Fil d'Ariane • Les As du Fumoir • Les Coloriés • Les Poteries Marie-Josée Ravary • Mon Ange • Mousseline • Nancy Imagine • Sacré Bois • So Meow • Sylvie et Monique Doyon • Tricots • Triconiaque • Zibou

La Wagonnette-Food Truck • Animation pour Enfants • Tirage • Entrée Gratuite

Facebook: @marchédenoelduhautstfrancois

Le CJE du HSF collecte **des jouets.**

C'est le temps de faire ton grand ménage et de te débarrasser des jouets qui dorment dans le coffre!

DU 18 SEPTEMBRE AU 30 NOVEMBRE 2018

POINTS DE DÉPÔT
 Carrefour jeunesse-emploi du Haut-Saint-François
 1A-150, rue Angus Sud, East Angus
 Relève du Haut-Saint-François
 54, rue Bibeau, Cookshire-Eaton
 Hôtel de Ville d'Ascot Corner
 5655, route 112
 Centre communautaire d'Ascot Corner
 5699, rue Principale
 Bibliothèque de Dudswell
 184, rue Principale Est, secteur Marblaton
 Centre communautaire de Weedon
 209, rue des Érables

Tu as des enfants âgés de 0 à 12 ans ?
 Tu habites le Haut-Saint-François ?
 Contacte-nous pour recevoir des jouets.
 819 832-1513 • def@cjehsf.qc.ca

Annonces classées / Classified Ads

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Variété de fromage

Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Personalized service

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variety of cheeses

Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net



Société des
alcools
du Québec

À vendre

Poêle à bois. Hauteur 37 po., profondeur 24 po., largeur 27 po., cheminée 8 po. 200 \$.

Appelez 819-872-3676

For Sale

Wood stove: Hight: 37", Depth: 24", Width: 27", Flue: 8". \$200.

Call: 819-872-3676



Déneigement

Pour un service fiable de déneigement, veuillez contacter Randy Chapman, au 819-872-3478.



Snow Removal

For reliable snow removal this winter, please call Randy Chapman, 819-872-3478

Depuis 1996

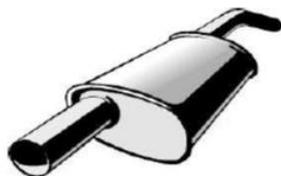
661, rte 108, Bury, Qc JOB 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

ATELIER Gabriel Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

November / November 2018

| Sunday Dimanche | Monday Lundi | Tuesday Mardi | Wednesday Mercredi | Thursday Jeudi | Friday Vendredi | Saturday Samedi |
|--|---|---|---|--|--|---|
| Écocentre (Éc) Horaire saisonnier mardi et vendredi 8 h 30 au 16 h 30 les samedis 8 h 30 au midi fermé après le 17 | | Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm | | 1 Bury Women's Institute 7 pm R Image de Bury Annual meeting Assemblée générale 19 h 30 A-C-C | 2 (Éc) Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H | 3 (Éc) Bibliothèque 10 h à midi **Roger Zalesack & Andrée Audet** |
| 4 Daylight saving ends / Fin de l'heure avancée 2 h > 1 h | 5 G/O Library 2 - 4:30 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C *Keith Chapman | 6 (Éc) G/O  *Sylviane Bégin | 7 ViActive Exercise 10 - 11am A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h | 8 R | 9 (Éc) Clogging 6:30 pm S-V-H *Laurette Charlebois *Christian Côté | 10 (Éc) Library 10 am - noon Remembrance Day Les cérémonies du Jour du Souvenir 14 h Bury A-C-C *Raymond Mitchell |
| 11 *Emile Desindes *Hugues Lafond | 12 Bibliothèque 14 à 16 h 30 | 13 (Éc) Athletic Association 7:30 pm A-C-C | 14 R Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Library 6 - 8 pm *Jean Turcotte | 15 R  | 16 (Éc) Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H | 17 (Éc) Bibliothèque 10 h à midi |
| 18 *Mario Ladouceur *Crystal Lowe *Carol Taillon | 19 G/O Library 2 - 4:30 pm Jolly Seniors 2 pm A-C-C  | 20 G/O  | 21 ViActive Exercise 10 - 11am A-C-C Library 6 - 8 pm *Rick Laroche *Matthew MacIver | 22 R *Danahee Turcotte | 23 Clogging 6:30 pm S-V-H *Marcel Dougherty *Lancelot Forget *Raymonde Lehoux Cloutier | 24 Library 10 am - noon |
| 25 St. Paul's Christmas Tea & Bazaar 2 - 4 pm A-C-C | 26 Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Vanessa Chapman *Robert Lawrence | 27 | 28 R Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h  | 29 R Vaccination contre la grippe / Flu shots 9h30 à 11h30 A-C-C Réunion de l'Image 7 pm A-C-C | 30 Clogging 6:30 pm S-V-H *Andrée Audet *Carol Cochrane | |

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques

R Recycling/Récupération

*Birthdays/Anniversaires

C-C: Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre

S-V-H: Salle Victoria/Victoria Hall (2^e étage, bureau municipal)

A-C-C: Armoury (Manège militaire)-Community Centre/ Centre communautaire P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial

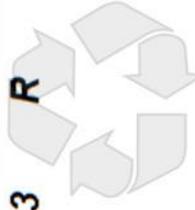
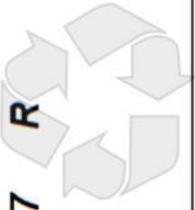
(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Décembre / December 2018

| Sunday Dimanche | Monday Lundi | Tuesday Mardi | Wednesday Mercredi | Thursday Jeudi | Friday Vendredi | Saturday Samedi |
|--|--|---|---|--|---|--|
| | Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h | | | Écocentre fermé | | 1 Bibliothèque 10 h à midi L'histoire du transport History of Transportation 13 h A-C-C *Catherine Lowe *Solange Mathieu |
| 2 Petite fête pour Noël Christmas Gathering 14h C-C *Linda Bennett *Grace Jacklin | 3 G/O Library 2 - 4:30 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C | 4 G/O  *Colette Bégin | 5 VActive 10 am Library 6 - 8 pm *Melissa Daigle-Coates *Ashley Fisher | 6 Bury Women's Institute 7 pm *Denis Boutin | 7 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *André Lafond | 8 Library 10 am - noon Concert de Noël Cookshire Église Trinity 19 h 30 *Maxime Perron *Jonathan Williams |
| 9 Concert de Noël Cookshire Trinity United Church 15 h en famille 19 h 30 régulier *Abraham Bilodeau *Samuel Genest | 10 Bibliothèque 14 à 16 h 30h *Michael MacIver | 11 Athletic Association 7:30 pm A-C-C | 12 R Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h | 13 R  | 14 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Angela Perkins | 15 Bibliothèque 10 h à midi *Roscoe Morrison |
| 16 | 17 G/O Library 2 - 4:30 *Natalie Lampron | 18 G/O  *Jeannette Smyth | 19 Library 6 - 8 pm *Cindy Dougherty | 20 | 21 | 22 Library 10 am - noon |
| 23 | 24 Le bureau de la municipalité Fermé Library Closed | 25 NOËL CHRISTMAS | 26 R Biblio Fermé *Daniel Cosman *Rejean Dugal *Ezter Schwenke **Martin & Greta Jones** | 27 R  | 28 *Lisette Roy | 29 Bibliothèque 10 h à midi *Maxime Binnette |
| 30 | 31 G/O Biblio Fermé New Year's Eve Dance Fête de l'Anée A-C-C | | | | | |

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires
 C-C: Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2^e étage, bureau municipal)
 A-C-C: Armoury (Manège militaire)-Community Centre/ Centre communautaire P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial

Marchés de Noël

Recherchez-vous le cadeau de Noël idéal pour tante Mabel, pas trop cher, mais original? Pourquoi ne pas lui procurer un linge à vaisselle tissé à la main d'une des coopératives de tissage de Scotstown ou de Lingwick? Avez-vous besoin de bas de Noël ou de quelques cadeaux d'hôtesse pour vos invitations de dernière minute? Que diriez-vous d'un pot de pâté de sanglier ou de miel des Cantons de l'Est? Voulez-vous une carte inhabituelle pour cet ami spécial qui a déménagé à Singapour ou à Cape Town? Vous pouvez trouver toutes ces choses et plus encore sur l'un des marchés de Noël qui se développent dans toute notre région. Passez nous voir avec un ami, prenez une tasse de café et soutenez nos artisans et producteurs alimentaires locaux.

Cookshire, dimanche 25 novembre

10 h à 4 h, au Centre Culturel John Henry Pope
25, Principale O.

Johnville, samedi 24 novembre

10 h à 18 h au Centre communautaire de Johnville,
62, ch. Jordan Hill.

Lingwick, samedi 1er décembre

11 h à 17 h sur le site du marché (sur la route 108)

Scotstown, dimanche 2 décembre

10 h à 16 h à l'Hôtel de ville

Westbury; samedi 24 novembre

10 h à 16 h à
168 Route 112, Westbury

Le Village de Noël
Samedi 1^{er} décembre 2018
au coeur du village de Sainte-Marguerite-de-Lingwick

De 11 h à 17 h

Le Marché de Noël Au centre municipal
Artisans, bijoux, sangliers, objets en bois, produits de terroir, fromages, produits d'épicerie, produits d'alpage, etc.

Vente de sapins de Noël de qualité supérieure par les producteurs locaux

De 11 h à 13 h

Dîner traditionnel servi par **La Bouffalyne** au centre communautaire

Dès 13 h

Exposition de crèches de Noël

Visite du parc des petits animaux de Peggy - Jeux gonflables
Promenades en attelage de chevaux de la famille Gilbert
Tire d'érable et chocolat chaud gratuit - Biscuits du **Reflet**
Service de bar extérieur - Musique d'ambiance

14 h

Arrivée du Père Noël

Christmas Markets

Are you looking for the perfect Christmas gift for Auntie Mabel, not too expensive but original? Why not get her a hand-woven dish towel from one of the weaving cooperatives in Scotstown or Lingwick? Do you need stocking stuffers, or a couple of hostess gifts for those last-minute invitations? How about a jar of Eastern Townships' wild boar pâté or honey? Would you like an unusual card for that special friend who moved to Singapore or Cape Town? You can find all those things and more at one of the Christmas markets that are springing up all over our region. Drop by with a friend, have a cup of coffee, and support our local artisans and food producers.

Cookshire; Sunday, November 25,
10 a.m. to 4 p.m., John John Henry Pope
Cultural Centre, 25, Principale O.

Johnville; Saturday, November 24
10 a.m. to 6 p.m. at the Johnville Community Centre,
62, Jordan Hill

Lingwick; Saturday, December 1
11 a.m. to 5 p.m. on the weekly market site (hwy 108)

Scotstown; Sunday, December 2
10 a.m. to 4 p.m. at Town Hall

Westbury; Saturday, November 24, 10 a.m. to 4 p.m., 168
Route 112, Westbury

Résidences *Funeral*
Funéraires *Homes*

Bury

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 ♿
À vos côtés depuis 1913

Farmer's Almanac

November 15 - 24: Mild with rainy periods

November 24 - 30: Cold with snowy periods

December 1 - 5: Heavy snow changing to rain followed by sun and milder temperatures

December 6 - 10: Cold with snow showers

December 11 -14: A mix of rain and snow

Almanach du cultivateur

Du 15 au 24 novembre : doux avec périodes de pluie

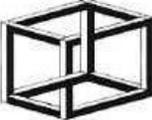
Du 24 au 30 novembre : Froid avec périodes de neige

Du 1 au 5 décembre : Neige forte changeant en pluie, suivi de soleil et températures plus douces

Du 6 au 10 décembre : Froid avec averses de neige

Du 11 au 14 décembre : Mélange de neige et de pluie

R.B.O. #8342-2EB5-25



Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

François Lessard
819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3125352



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.

Le mercredi, livraison des commandes téléphoniques et par internet à Bury et aux environs!

Telephone and internet orders are delivered on Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Conte de M. Poirier

Tale from Mr. Poirier

Moi, la vache

Je suis une vache et je personnifie toutes les vaches des alentours, qui ont dit que j'ai des beaux yeux je sais que tous les bœufs m'aiment.

Quand je suis enceinte je mets mes veaux au monde et j'en prends bien soin, comme une maman humaine.

Avec mon lait je les nourris et mon lait sert à faire à manger à toutes les (sauces??). Il sert aussi à faire des gâteaux, du beurre et du fromage et mettez-en.

Avec mon fumier j'engraisse les labours.

Avec ma chair je nourri mon monde et je fais de bons ragouts et des bouillis aussi, surtout au réveillon de Noël.

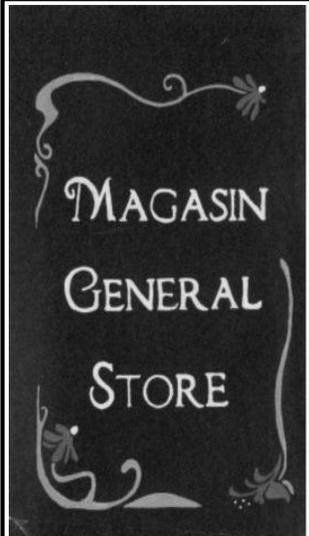
Je vous demande de me saluer si vous me voyez dans les pacages et le long des routes, et je vous répondrai dans ma langue.

Il me fera plaisir de vous faire un beau clin-d'œil.

J'aime mon patron et je le salue, et je vous aime tous.

D'une vache noire et blanche.

Fernand Poirier



**MAGASIN
GENERAL
STORE**

*Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Video
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license*

*Dim. à merc. / Sun. to Wed.
8 h à 20 h / 8 am to 8 pm*

*Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.
8 h à 21 h / 8 am to 9 pm*

*Maria et Julia Garcia
539, rue Principale
Bury, JOB 1J0
Tél. : 819-872-3655
Télec. : 819-872-1053*



I am a Cow

I am a cow and I represent all the cows around here, who say I have beautiful eyes, and I know that all the bulls love me.

When I am pregnant I give birth to calves and I take care of them, just like a human mama.

I nourish them with my milk, and my milk is really good to drink. It's also really good for making cakes and butter and cheese and all sorts of things.

With my manure I fertilize the crops.

My flesh feeds people and makes delicious stews and broths, especially at Christmas time.

I'm asking you to salute me as you drive past me in the pastures along the road, and I will answer you in my language.

I'll be happy to give you a wink.

I like my owners and I salute them, and I like all of you too.

From a black and white cow.

Fernand Poirier



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**
Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
JOB 1J0

*Thé et vente
à l'occasion de Noël*

pour le foyer St-Paul

au centre communautaire du Manège militaire

Bury

Dimanche, le 25 novembre

de 14 h à 16 h

Christmas Tea & Sale

for St. Paul's Rest Home

Bury Armoury Community Centre

Sunday, November 25

2:00 - 4:00 p.m.

Le foyer St-Paul est un organisme à but non-lucratif.

St. Paul's Rest Home is a non-profit organization.

**The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY**

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Tami Spires, minister 819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a Nursery and Sunday School available

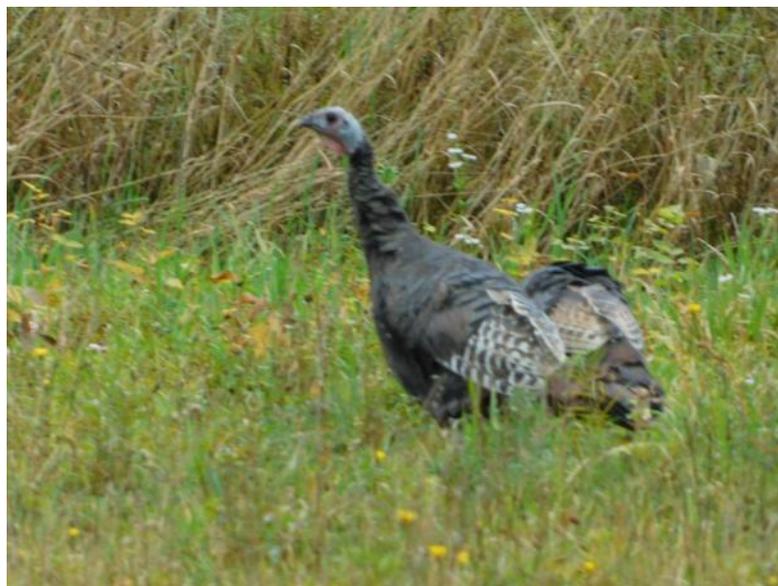
9:30 am Trinity United Church
190 rue Principale O, Cookshire

11:00 am Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

December 9 Tentative 10:30 am Joint Service
guest singers from Bishop's University St.
Mark's Chapel Choir

December 14th Parish Christmas supper

All are welcome



**N
O
Ë
L**

**Haut-St-François
Artisan Christmas Market**
A HANDMADE EVENT
PRESENTED BY MOUSSELINE

Sat. Nov. 24th (10:00 to 18:00)
Johnville Community Center, 62 Jordan Hill

Aroma Création•Artemysia Mystica•
Bout du Chemin Artisans•Coco Matcha•Création C'Beau
•Créations Mimé•Domaine Coquelicots•Filons
d'HéLaine•Herboristerie Apoteka•Le Bouquet de Verre•Le
Fil d'Ariane•Les As du Fumoir•Les Coloriés•Les Poteries
Marie-Josée Ravary•Mon Ange•Mousseline•Nancy
Imagine•Sacré Bois•So Meow•Sylvie et Monique Doyon
Tricots•Triconiaque•Zibou•

La Wagonnette (Food Truck), Kids Craft Corner, Prize
Draw, Free Admission
Facebook: @marchedenoelduhautstfrancois



Eaton Valley CLC... because a learning community is a healthy community!

Centre scolaire communautaire de Eaton Valley ... parce qu'une communauté qui apprend est une communauté en santé!

Mercredi 21 novembre
De 11 h 30 à 14 h

Centre communautaire du
Manège militaire de Bury

« Échec et mat à la violation de domicile »

Savez-vous quoi faire si un étranger entre chez vous ou comment mieux protéger votre maison des cambrioleurs? Cette présentation vous offrira des conseils et des astuces pour vous aider à vous protéger contre les violations de domicile et les actes criminels commis contre des citoyens (comme vous) à la maison.

Le diner sera servi à partir de 11 h 30. Afin de couvrir les coûts du repas, nous demandons un don de 5 \$.

Nous vous encourageons à réserver votre repas en communiquant avec Kim Fessenden au 819-872-3771, poste 2, ou par courriel à l'adresse fessendenk@etsb.qc.ca.

Lien santé est le fruit d'une collaboration entre le Centre scolaire communautaire de la vallée de l'Eaton, le CIUSSS de l'Estrie - RLS du CHUS, le RLS du Haut-Saint-François, le Centre d'action bénévole du Haut-Saint-François et l'Association des Townshippers.

Il s'agit d'une initiative du RCSSS financée dans le cadre du Programme de contribution pour les langues officielles en santé de Santé Canada 2018-2023.

MAMA MOOSE

Les lundi 26 novembre, 3 et 10 décembre 9 h 30 – 11 h 00

Locale du C.L.C.

Chansons, comptines et heure du conte pour les parents et les enfants d'âge préscolaire.



MAMA MOOSE

Monday, Nov. 26, Dec. 3 & 10
9:30 – 11:00 a.m.

C.L.C. Room

Songs and rhymes and storytime for parents and pre-schoolers.

Wednesday, November 21

11:30 -2:00 p.m.

Bury Armoury Community Centre

“Check Mate – Home Invasion”

Do you know what to do if a stranger arrives at your home?

Or how you can best protect your home from burglars? This presentation will offer you tips and tricks to help you protect yourself against home invasions and criminal acts committed against citizens (like you) at home.

Lunch will be served starting at 11:30 a.m. To help cover the costs of the meal, we are asking for a \$5 donation.

We encourage you to reserve your meal by calling Kim Fessenden at 819-872-3771 ext: 2 or email: fessendenk@etsb.qc.ca

Health Link is a collaboration between The Eaton Valley Community Learning Centre, the CIUSSS de l'Estrie – CHUS' Haut-Saint-François RLS, the Centre d'Action Bénévole du Haut-Saint-François, and Townshippers' Association.

It is a CHSSN initiative funded through Health Canada's Official Languages Health Contribution Program 2018-2023.

SOIRÉE DE CINÉMA POUR LA FAMILLE

Vendredi 23 novembre
Jeudi 6 décembre, 18 h 30.

Dans le gymnase
Film en anglais — Entrée libre — apportez vos propres collations et boissons.



Upcoming Events at the Eaton Valley CLC
(Pope Memorial, 523 Stokes, Bury)

FAMILY MOVIE NIGHTS

Friday, November 23
Thursday, December 6

6:30 p.m.

In the gym

English movie – Free admission – Bring your own snacks and drinks.

Le Centre Canterbury bouge ! Canterbury Centre, on the move!



MERCI A TOUS!
THANKS TO ALL!

Photos: Tony De Melo

Bonjour vous tous!

Voici la dernière campagne de financement 2018 tant attendue : les produits de Noël!! Cette année, nos partenaires sont Les As du fumoir, La Pointe aux Sangliers, Les Petits Cupcakes, L'Érablière Nouvelle Génération!! Miammmmm...

Les profits amassés par cette campagne serviront en grande partie à bonifier les paniers de Noël!

Vous pouvez remplir et retourner par courriel le bon de commande ci-inclus, ou entrer en contact avec les vendeurs suivants:

- Marjolaine Larocque (CIUSSS)
- Katia Palardy et Nathalie Martin (Moisson HSF)
- Nicolas Lachance (Journal HSF)
- Alain Coulombe (Cookshire)
- Donna Coates (Sherbrooke)
- Bianca Lacroix-Rousseau (CIUSSS, CSHC)
- Mary-Eve Poulin (Stoke)
- Hélène Bouchard (East Angus)

De plus, des bons de commande sont disponibles au Bazar du Livre les jeudis (centre culturel) ou à l'entrepôt de Moisson HSF du lundi au vendredi.

Les modes de paiement acceptés sont: argent, chèque ou virement bancaire dans le compte de Moisson HSF.

Date limite des commandes: 24 novembre/Livraison ou cueillette: 30 novembre

Merci à tous d'être là, votre soutien est important dans toutes les démarches de Moisson HSF!

Merci et bonne journée!!

*** Prendre note de la nouvelle adresse

Katia Palardy
Directrice de Moisson Haut-Saint-François
53 rue Angus Sud
East Angus, Québec, J0B 1R0
819-943-2781
Moissonhsf@gmail.com

Suivez-nous sur : <https://www.facebook.com/moissonhsf> ou
sur : <http://www.moissonhsf.org/>



Hello, all!

Here is the much awaited last fundraising campaign of 2018: Christmas products!! This year, our partners are Les As du Fumoir, La Pointe aux Sangliers, Les Petits Cupcakes, l'érablière Nouvelle génération! Yum!

The profits for this campaign will greatly benefit your Christmas cupboard needs.

You can complete and return by email the attached order or directly contact the following vendors:

- Marjolaine Laroque (CIUSS)
- Katia Palardy & Nathalie Martin (Moisson HSF)
- Nicolas Lachance (Journal HSF)
- Alain Coulombe (Cookshire)
- Donna Coates (Sherbrooke)
- Bianca Lacroix-Rousseau (CIUSS, CSHC)
- Mary-Eve Poulin (Stoke)
- Helene Bouchard (East Angus)

Furthermore, the order forms are also available at the Bazar du livre on Thursdays (cultural center) or from Monday to Friday at the warehouse of Moisson HSF.

The accepted payment options are: cash, cheque or bank draft made in the name of Moisson HSF.

Deadline for orders: November 24. Delivery or pick up: November 30.

Thank you to all. Your continuing support is an important boost for the Moisson HSF!

Thank you and have a great day!

***Please note our new address

Katia Palardy
Director of Moisson Haut-Saint-Francois
53 rue Angus Sud,
East Angus, Quebec. J0B 1R0
819-943-2781
moissonhsf@gmail.com

Follow us at: <https://www.facebook.com/moissonhsf>
or on: <http://moisonhsf.org>

Bienvenue à Bury



L' Image a une tradition d'accueil des nouveaux résidents à Bury avec un panier de bienvenue. En juin dernier, six paniers ont été livrés à de nouveaux voisins. Si vous connaissez une personne qui a récemment acheté une maison n'importe où dans la municipalité, veuillez nous en informer afin que nous puissions la mettre sur notre liste de livraison. Nous ne pouvons pas faire cela sans votre aide, chers lecteurs. Merci beaucoup.

Welcome to Bury

The Image has a tradition of welcoming new residents to Bury with a welcome basket. Last June, six baskets were delivered to new neighbours. If you know of anyone who has recently purchased a home anywhere in the municipality please let us know so that we can put them on our delivery list. We can't do this without the help of you, our readers. Thank you so much.



Jacques Ross et Lise Duperré



Eliana Oriolo-Ménard et Jean-Pierre Ménard

Un autre panier a été livré à Grey Street, mais les résidents n'étaient pas chez eux et nous n'avons malheureusement pas pu trouver leurs noms.

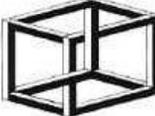


Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ-VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.O. #3342-2835-285

François Lessard
819 578-4992

3128362



Chantal Guertin et Patrick Boël

Bienvenue / Welcome

One other basket was delivered to Gray Street, but the residents were not home and unfortunately we were unable to find out their names.



Maxim Minville et Vickie Shaw.

*Absent de la photo : leur fils Hugo
Missing from the photo: their son Hugo.*



Sylvie Dauphinais et Jean Bergeron



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

☎ 819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
f t i mclaubibeau

Le meilleur muesli

J'ai dû essayer une bonne trentaine de recettes différentes de muesli durant ma vie, j'ai finalement trouvé ma préférée.

Le goût et la texture de ce muesli sont merveilleux, et il vous gardera le ventre plein jusqu'au diner. La recette donne environ 8 tasses (si vous la doublez, faites cuire au four une plaque à la fois). Recette de : Tieghan Gerard.

2 tasses de flocons d'avoine

1 tasse de quinoa cuit

1 tasse de graines vertes de citrouille

2 tasses d'un mélange de noix hachées (votre combinaison préférée) : cajous, pacanes, pistaches, amandes

1/4 de tasse de graines de chanvre

1/4 de tasse de graines de tournesol

3/4 de tasse de sirop d'érable

3/4 de tasse d'huile de coco

2 c. à thé d'extrait de vanille

1 c. à thé de gingembre moulu

1 c. à thé de cannelle

1/2 c. à thé de muscade

Préparation :

1. Préchauffez le four à 325 degrés. Recouvrez une plaque à cuisson de papier parchemin huilé.
2. Dans un grand bol mélangez l'avoine, le quinoa, les graines de citrouille, de noix, de chanvre et de tournesol.
3. Dans une petite casserole, chauffez à feu doux le sirop d'érable, l'huile de coco, la vanille, le gingembre, la cannelle et la muscade. Remuez jusqu'à ce que ce soit bien mélangé et chaud. Ne pas bouillir.
4. Versez le sirop sur le mélange de flocons d'avoine, remuez jusqu'à ce qu'il soit bien recouvert.
5. Cuisez au four pendant 20 minutes, retirez la plaque du four et remuez. Pressez ensuite le mélange sur la plaque — j'utilise une tasse à mesurer huilée. Remettez le muesli au four pour un autre 15 minutes.
6. Retirez la plaque et laissez-la reposer tel quel sur le comptoir pour au moins 1 h.
7. Cassez le muesli et conservez-le dans un contenant hermétique jusqu'à 3 semaines. Servez avec du lait ou yaourt nature, et des tranches de pomme si vous aimez.

Best Granola

I've likely tried over 30 different granola recipes in my lifetime, now I've finally found my favourite.

The flavour and texture of this granola is wonderful, and it will keep your belly full all the way until lunchtime. Recipe makes almost 8 cups (if you double the recipe, make sure to bake the granola in the oven one tray at a time). Recipe credit: Tieghan Gerard.

2 cups rolled oats

1 cup cooked quinoa

1 cup green pumpkin seeds

2 cups of mixed chopped nuts (your favorite combination): cashews, pecans, pistachios, almonds)

¼ cup hemp seeds

¼ cup sunflower seeds

¾ cup pure maple syrup

¼ cup coconut oil

2 tsp. pure vanilla extract

1 tsp. ground ginger

1 tsp cinnamon

½ tsp. nutmeg

Method:

1. Preheat oven to 325^o F. Line a large baking tray with parchment paper and spray with cooking oil.
2. In a large bowl combine oats, quinoa, pumpkin seeds, nuts, hemp seeds and sunflower seeds.
3. In a small saucepot over low heat combine maple syrup, coconut oil, vanilla, ginger, cinnamon, and nutmeg. Stir until warm and all combined. *Do not boil!
4. Pour your syrup mix over the oat mixture and stir until all of the ingredients are well coated. Spread mix evenly over your prepared baking tray.
5. Bake for 20 minutes, then take your tray out of the oven the stir. After stirring, press the granola down on to the pan – I use a one cup measuring cup sprayed with cooking oil. Put granola back for another 15 minutes.
6. Take tray out and leave it undisturbed on the counter for at least one hour.
7. Break up the granola and store in a tightly sealed container for up to 3 weeks. Serve with milk or plain yogurt, and apple slices if you like.

Nouvelles de l'école St-Paul

Avec le changement d'école des élèves francophones, partis d'East-Angus pour être transférés vers l'école St-Paul de Scotstown, il a été décidé de faire une chronique sur l'école St-Paul comme il est fait déjà depuis longtemps avec l'école Pope Memorial. Les cinq enseignantes de l'école feront chacune une parution dans l'année et j'en écrirai également.

D'abord, à l'école St-Paul cette année, comme dans le passé, les élèves ont la chance de vivre une multitude d'activités. L'école est active et les jeunes sont impliqués. Il est important pour les membres du personnel d'inculquer ces valeurs aux enfants. Pour permettre aux enfants de vivre autant d'activités, il faut faire des campagnes de financement. Nous passons tout de même de 22 à 79 élèves.

- Une danse d'Halloween s'est déroulée le 26 octobre passé. L'activité a été un franc succès. Il y avait environ 65 enfants pour la danse.
- Une campagne de financement en collaboration avec les Charcuteries de Scotstown est en cours et se terminera le 23 novembre. 12 variétés de saucissons se conservant à température ambiante seront vendus à 4\$ l'unité de 50 à 60g dont 2 \$ sera remis pour les activités des élèves. Ils sont succulents! Contactez-moi ou un parent d'élève de l'école.

De plus, plusieurs activités ont été faites depuis le début de l'année :

- Tous les mercredis, une classe cuisine une collation pour tous les élèves de l'école. Toutes les classes ont leur semaine à tour de rôle. Des cartes collations sont aussi vendues au coût de 5\$ pour 10 collations. L'argent amassé sert à financer les activités de cuisine.
- Les enfants ont commencé à fabriquer toutes sortes de choses qu'ils vendront au marché de Noël de Scotstown le dimanche 2 décembre. Venez en grand nombre au marché pour nous encourager.
- Les élèves ont fait l'ascension du Mont Mégantic, secteur Franceville, au début de l'année. L'activité a été bien appréciée par tous.
- Il y a eu un midi cinéma. Les élèves ont écouté le film *Le premier envol*.
- Dans l'école, il y a un comité embellissement. Les enfants qui y sont inscrits ont décoré l'école pour l'Halloween.

Annie Duhaime et l'équipe-école St-Paul

News from the école St-Paul

Because the francophone elementary school students of Bury changed schools this year, having been transferred from East Angus to école St-Paul in Scotstown, we have decided to write a column about the activities at the school, just as has been done in the past for Pope Memorial School. The five teachers at école St-Paul will each write a column, and I will write the others, to have news in each of the eight numbers of the Image.

To begin with, as in other years, the children of école St-Paul will engage in a multitude of activities. It's a very active school, and the children are very involved, and it's important for the staff to encourage these values in the students. However, such a variety of activities requires financing. After all, the school has grown from 22 to 79 students.

- On October 26 there was a dance, which was a great success. About 65 children attended the dance.
- There is a financing campaign running until November 23, in collaboration with the Charcuteries de Scotstown. Twelve types of sausage which can be stored at room temperature are being sold at \$4 for 50 to 60 g, of which \$2 is returned to the school to finance activities.

In addition, there have been quite a few activities that have happened since the beginning of the year.

- Every Wednesday one of the classes takes its turn to make a snack for all the students in the school. Snack cards are sold for \$5 for 10 snacks. The money collected is used to buy the ingredients for the cooking classes.
- The children have started making all sorts of things to be sold at the Christmas market in Scotstown on December 2. Please come to the market to encourage our students!
- At the beginning of the year the students climbed Mount Megantic, Franceville. The hike was appreciated by all.
- There was a noontime movie. The students watched the film *Le premier envol*.
- There is a decoration committee at the school. The student members decorated the school for Halloween.

Annie Duhaime and the école St-Paul staff

Conférence publique bilingue

L'histoire du transport dans le Haut-Saint-François

Doors Open 12 noon
1pm - 4pm

Ouverture 12 h
13 h - 16 h

10 \$ suggested donation
children free

Don de 10 \$ suggéré
enfants gratuit

Sam./Sat. 01 déc./Dec. 2018
Manège militaire/Armoury - Bury, Qc

Bilingual Public Conference

History of Transportation in the Haut-Saint-François



<http://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<http://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety>
Infos : Marc Nault 819-674-1397 John Mackley 819-578-2301,